

A continuación compartimos los textos en guaraní correspondientes a la Misa de hoy, que han sido aprobados oficialmente por los Obispos del Paraguay para su uso en forma experimental durante el Tiempo de Adviento 2017 en nuestro país.

Traducido por el Equipo de Guaraní de la Comisión Episcopal de Liturgia – CEP
Instituto Superior de Estudios Humanísticos y Filosóficos - ISEHF

Versión no oficial aprobada. Solo para uso experimental.

Lunes 4 de diciembre de 2017

LUNES I DE ADVIENTO – CICLO B

Antífona de entrada

Cf. Jer 31, 10; Is 35, 4

Pehendúke, tetã nguéra, Ñandejára ñe'ẽ,
pemoherakuã kena mombyryveha rupi.
Aníke pekyhyje: upépe oĩ pene Pysyrõhára.

ORACIÓN COLECTA

Tupã Ñandejára,
rojejure ndéve roha'arõ haguã mborayhu añete reheve,
nde Ra'y Hesukrísto jeju,
ikatu haguãicha, ou vove ha ore renóivo,
ore juhu ñembo'e, vy'a ha puraheipópe.
Ha'e, Tupã Ñandejára ite,
oikovéva ha ipu'akapáva nendive
Espíritu Santo ñemopeteĩme,
yma, ko'ãga ha opa araité.

PRIMERA LECTURA

**Ko'ãga ñahendúta Tupã Ñandejára ñe'ẽ Isaías
arandukápe oĩ háicha**

2, 1-5

Isaías Amós ra'y ohecha va'ekue, Judá ha Jerusalénguigua.
Ojehúta ára ko'ẽ ramo guápe: Yvyty oĩ háme Tupã Ñandejára Róga, yvyty kuéra ru'ãme opyta
hatãta ha opa ite yvytygui ijyvatevéta.

Opa tetã hese oñembyatýta.

Heta tetã he'íta oúvo: “Jaha jajupi Tupã Ñandejára yvytýpe, Israelgua Tupã Rógape, ohechaukáta ñandéve hape, ha hape rupi jaguatáta”.

Sióngui osêta Ñandejára rembiporavopy Jerusaléngui katu iñe'ê.

Tupã Ñandejára ombojovakéta tetã nguérape, joavy oíva tetã nguéra rupi ha'e omoĩ porãta, umi tetã mombyryve oívape jepe.

Kyse pukúgui ojejpóta yvy mbovoha, ha kyse yva vukúgui machéte.

Ndaipóri mo'ã véima ñorairõ, avavépe noñembo'e mo'ãi mba'éichapa oñorairõ va'erã.

Néike, Jacob rogaygua!

Jaguata katu Tupã Ñandejára ohesapeha rupi!

Tupã Ñandejára Ñe'ê.

SALMO ÑEMBOHOVÁI

121, 1-2. 4-9

R. *Vy'ápe jaha tupaópe*

¡Avy'a ite chéve oje'e ramo:

“Jaha tupaópe”!.

Ore py opyrûma hína

ne rokêma Jerusalén. **R.**

Upépe ojupi ñemoñare, Israel ñemoñaregua kuéra,

Ñandejára réra omomba'e guasúvo, apoukapy ramo Israélpe.

Upépe oguapy mburuvicha guasu David rogaygua,

teko jojápe oporombojovake haguã. **R.**

Peñembo'e pejévo: “Py'a guapýpe to jeiko Jerusalénpe,

kyhyje'ỹme toiko umi nde rayhúva.

Py'aguapy toĩ upe táva ryepýpe,

ha mburuvicha guasu rógape”. **R.**

Che Pehẽngue nguéra ha umi che irüme,

ajeruréta: “Py'aguapy toĩ pende pype.

Tupã Ñandejára róga rehehápe,

ahekáta ndéve guarã vy'a”. **R.**

ALELUIA

Sal 79, 4

Aleluia.

¡Ore apo jevy, Tupã ñorairõha Jára,

to mimbi nde rova ha roñepysyrõta!

Aleluia.

EVANGELIO

**Ko'ãga ñahendúta Ñandejára Hesukrísto
rekove ha hemimbo'e San Mateo omombe'u háicha.
Pejapysaka porãtapa hese?**

8, 5-11

Upe ramo Jesús oikévo táva Cafarnaúmpe, peteĩ mburuvicha Romagua oñemboja hendápe. Ojerure Jesúspe oipytyvõ haguã ichupe he'ívo: Karai, che rembiguái niko oime ógape. Ijapa paite ha oñeno hasyete.

Jesús he'i: Aháta amonguera ichupe.

Pe ñorairõhára ruvicha katu he'i: Karai, máva piko che, nde reike haguã che rógape? Eréntena okuerataha, ha che rembiguái okueráta. Che niko aĩ mburuvicha poguýpe, ha areko avei che poguy pegua. Ha peteĩme ha'érõ oho haguã, upéva oho. Ambuépe ha'érõ ou haguã, upéva ou. Ha ha'érõ che rembiguáipe ojapo haguã ha'éva, ojapo.

Jesús ohendúvo upéva tuicha oguerohory, ha he'i umi hendive oĩvape:

Añetehápe ha'e peẽme, Israelgua kuéra apytépe jepe ndajuhúiva péicha ite peve ojeroviáva Tupã Ñandejárame. Ha ha'eve peẽme: Heta oĩ oúta kuarahy resẽ guio ha kuarahy reike guio ha oguapyta mesápe Abraham, Isaac ha Jacob ndive pe karu guasúpe oikótava Tupã Ñandejára oporosãmbyhy vove yvágape.

Ñandejára Hesukrísto Ñe'ẽ.

ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

Tupã Ñandejára, ehecharamo kena oréve
ko'ã temime'ẽ romoĩva ne renondépe
nde hegui voi rohupity va'ekue
ha ko yvy ári roikuave'ẽva ndéve;
tomoñepyrũma oréve pysyrõ ijapýra'ỹva.
Ñandejára Hesukrísto rupive.

PREFACIO DE ADVIENTO II CRISTO, SEÑOR Y JUEZ DE LA HISTORIA

V. Ñandejára toĩ pene ndive

R. Ha nendive avei.

V. Ñamopu'ãkena ñane ánga

R. Romopu'ãma voi Ñandejára gotyo.

V. Jaaguyjeveme'ẽ Tupã Ñandejárape.

R. Iporã ha tekotevẽ.

Añeteku iporã roaguyjeveme'ẽ Ndéve,
ha tekotevẽ ropurahéi nde rérape
purahéi ne momarangatu ha ne momba'eguasúva,
Tupã ore Ru nde pu'akapáva,
ha ndehogui oñepyrũ ha oguahẽva hu'ãme opa mba'e.

Nde remokañyse va'ekue ore hegui araka'etépa Cristo, nde Ra'y,
oguerékóva ipoguýpe ore rekove ha ore rembiapo,
ojechaukáta arai ári pokatu ha mimbipápe.

Upe ára guasuetépe, hechapyrãva,
iñambuéta arapy ko'ágagua
ha oñepyrũta yvy ha yvága pyahu.

Upérõ, Ñandejára Hesukrísto ojehechaukáta heko mimbipápe
ha'ete voi oúva hina ko'ãga ñane rendápe
opavave yvypóra ha opa mba'e oikóvape,
ikatu haguãicha, jaguerohory ichupe jeroviápe
ha jahechauka ñane rembiapo porã rupi
ñaha'arõha vy'ápe imborayhu sãmbyhy.

Upéva rehe, roha'arõvo ijeju jevy,
maymáva ánhel ha santo kuéra ndive
ropurahéi ne ñemomba'e guasu:

Imarangatu, Imarangatu, Imarangatu añete Tupã Ñandejára.
Henyhẽ yvy ha yvága ne ñemomba'e guasúgui.
Osána yvágape.
Jhovasa pyre pe oúva Tupã Ñandejára rérape.
Osána yvágape.

Antífona de comunión

Cf. Sal 105, 4-5; Is 38, 3

Eju, Ñandejára, ore mbopy'aguapy,
ha rovy'áta ne renondépe roikóvo teko porãme.

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Rojejure ndéve, Ore Ru,
emongakuaa kena ore pype ne mborayhu
ko mba'e guasute rojapóva rupive;
ha nde orembo'e haguéicha
torohayhu ha torojoaju añete yvagapegua rehe,
roikove aja ko yvy ape ári.
Ñandejára Hesukrísto rupive.